SERIES

ESPAÑOL

CREADO POR

Bill Dubuque | Mark Williams

EPISODIO 2.07

"One Way Out"

Mason sale del fondo y centra su ira en los Byrdes. Ruth intenta enorgullecer a su padre durante un atraco en un barco.

ESCRITO POR:

Martin Zimmerman

DIRIGIDO POR:

Alik Sakharov

TRANSMISIÓN ORIGINAL: 31.8.2018

NOTA: Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLiX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

REPARTO

Jason Bateman
Laura Linney
Sofia Hublitz
Skylar Gaertner
Jordana Spiro
Jason Butler Harner
Julia Garner
Charlie Tahan
Peter Mullan
Lisa Emery
Darren Goldstein
Michael Mosley
Philip Covin

Martin 'Marty' Byrde
Mendy Byrde
Charlotte Byrde
Jonah Byrde
Rachel
Roy Petty
Ruth Langmore
Wyatt Langmore
Jacob Snell
Darlene Snell
Charles Wilkes
Mason Young
Mike Gilroy

00:00:06,172 --> 00:00:09,801
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2 00:00:13,555 --> 00:00:14,806 ¿Cómo lo conciliamos?

3 00:00:17,350 --> 00:00:20,729 Creo que no lo vemos como algo que debamos conciliar.

4 00:00:23,648 --> 00:00:24,858 ¿Cierto, Marty?

5 00:00:29,946 --> 00:00:31,656 Sí.

00:00:35,118 --> 00:00:39,706
Nuestra intención es trabajar
para traer prosperidad a este lago,

7
00:00:40,582 --> 00:00:43,793
convertirlo en un destino turístico
de todo el año

8
00:00:43,877 --> 00:00:46,004
y beneficiar a nuestra comunidad.

9 00:00:46,087 --> 00:00:48,423 ¿No significa eso ser buen vecino?

10 00:00:49,299 --> 00:00:53,178 Dar un buen ejemplo a nuestros hijos. Ser buena persona.

11 00:00:53,678 --> 00:00:55,638 Es obvio que el FBI no lo ve así.

00:00:56,473 --> 00:01:00,769 Si no, no habrían allanado su casa ni llevado a Marty para interrogarlo.

13

00:01:04,647 --> 00:01:07,025 No me llevaron, me ofrecí a ir.

14

00:01:07,150 --> 00:01:09,444 - Colaboró. - Bajo coacción.

15

00:01:10,153 --> 00:01:11,196 ¿Por qué lo dice?

16

00:01:11,905 --> 00:01:14,074
Pensaron que ustedes ocultaban algo,

17

00:01:14,324 --> 00:01:16,576 pues vinieron en medio de la noche.

18

 $00:01:17,368 \longrightarrow 00:01:19,079$ Fue a primera hora de la mañana.

19

00:01:19,162 --> 00:01:21,289 Cuando sabían que los sorprenderían.

20

00:01:22,749 --> 00:01:24,834 Me intriga cómo explican eso.

21

00:01:29,672 --> 00:01:30,507 ¿Marty?

22

00:02:07,460 --> 00:02:08,711 ¿Qué carajo haces?

00:02:09,254 --> 00:02:10,964 Es obvio que no vendrá, papá.

24

00:02:11,047 --> 00:02:14,175

No necesariamente.

Henry es un poco inestable.

25

00:02:14,259 --> 00:02:16,803
Tienes condicional.
No trates con inestables.

26

00:02:17,428 --> 00:02:19,639
Deja de joder con eso,
llamarás la atención.

2.7

00:02:19,722 --> 00:02:20,974 Si crees que vigilan,

28

00:02:21,057 --> 00:02:23,309 más razón para largarnos de aquí.

29

00:02:24,435 --> 00:02:26,062 Carajo. Policía. ¡Vete!

30

00:02:26,146 --> 00:02:28,481 Mierda. ¡Vete de aquí, carajo! ¡Rápido!

31

00:02:28,857 --> 00:02:29,691 ¡Mierda!

32

00:02:34,529 --> 00:02:37,991 Parecen hormigas que huyen de un hormiguero que pisé.

33

00:02:39,701 --> 00:02:41,161 Debías venir en barco.

00:02:41,244 --> 00:02:43,204 El barco se descompuso.

35

00:02:43,913 --> 00:02:46,249
Las niñas deben estar siempre alertas.

36

00:02:46,332 --> 00:02:49,878
Y los infradotados
deben guardarse sus consejos

37

00:02:49,961 --> 00:02:52,213 y cuidar el poco seso que les queda.

38

00:02:52,297 --> 00:02:55,049 Tranquila, Ruthie, el señor nos trae dinero.

39

00:02:59,387 --> 00:03:02,182
 ¿Un Crown Victoria?
 ¿Quieres parecer policía?

40

00:03:02,557 --> 00:03:04,017 Lo conseguí en una subasta.

41

00:03:05,894 --> 00:03:07,729 ¿Me están haciendo desear?

42

43

00:03:11,357 --> 00:03:12,442 Es temporada baja.

44

00:03:12,650 --> 00:03:15,195

Claro, cuando preparamos el inventario.

45

00:03:15,278 --> 00:03:18,489 Si tienes algo específico en mente, dilo.

46

00:03:18,573 --> 00:03:20,575 De acuerdo. Les doy \$10 000

47

00:03:20,658 --> 00:03:24,787 si consiguen una FLIR Thermal Imaging System en las próximas 48 horas.

48

00:03:25,788 --> 00:03:28,374
Eso es como encontrar
una aguja en un pajar.

49

00:03:28,458 --> 00:03:31,794 Claro, si fuera fácil de encontrar,

50

00:03:31,878 --> 00:03:34,547 no valdría nada, ¿o sí?

51

00:03:46,517 --> 00:03:47,685 ¿Está todo bien?

52

00:03:50,480 --> 00:03:52,148 Wendy, ¿te sientes bien?

53

00:03:54,192 --> 00:03:56,319 Wilkes cree que van a arrestarte.

54

00:03:58,988 --> 00:04:00,448 ¿Sí? ¿Cuándo lo dijo?

55

00:04:02,200 --> 00:04:03,576 Hace un par de días.

00:04:03,660 --> 00:04:05,119 ¿Y lo mencionas ahora?

57

00:04:05,828 --> 00:04:08,373
Hemos estado bastante ocupados, Marty.

58

00:04:08,456 --> 00:04:10,875 ¿Te explicó cómo llegó a esa conclusión,

59

00:04:10,959 --> 00:04:11,960 o eso fue todo?

60

00:04:12,043 --> 00:04:13,711 ¿Qué importa si tiene razón?

61

00:04:14,545 --> 00:04:16,798 ¿Cuántos más deben traicionarnos para que...?

62

00:04:16,881 --> 00:04:19,801 Bueno... Rachel no nos traiciona.

63

00:04:20,343 --> 00:04:23,513 Lleva un micrófono, después de robarnos.

64

00:04:23,596 --> 00:04:28,059 Un micrófono que nos mostró, después de revelarnos al agente del FBI.

65

00:04:28,142 --> 00:04:30,144 Quizá porque pensó que sospechabas

66

00:04:30,228 --> 00:04:31,479 y le pareció mejor.

00:04:31,562 --> 00:04:33,356 No le dio nada al FBI.

68

00:04:33,439 --> 00:04:34,983 Si no, no nos habría dicho.

69

00:04:35,066 --> 00:04:36,943 ¿Cómo sabes que no le dio nada?

70

00:04:38,111 --> 00:04:40,321 ¿Sabes cuánto lleva con el micrófono?

71

 $00:04:40,405 \longrightarrow 00:04:42,115$ Para mí, desde que volvió.

72

00:04:42,198 --> 00:04:43,116 Pero no sabes.

73

00:04:43,199 --> 00:04:45,076 Tampoco sabes si no nos engaña.

74

00:04:46,202 --> 00:04:49,163 Salvo que haya algo que no me estés diciendo.

75

 $00:04:49,247 \longrightarrow 00:04:51,124$ ¿Por qué me siento interrogado?

76

00:04:51,207 --> 00:04:54,460 Porque te dije que ella no era de fiar, y no me creíste.

00:04:58,298 --> 00:05:00,883

- ¿Es ella?

- "Necesito verte cuanto antes".

78 00:05:00,967 --> 00:05:02,677 - No. - Podría ser importante.

79 00:05:02,760 --> 00:05:04,178 Ninguno vuelve al Blue Cat.

80 00:05:04,262 --> 00:05:07,307 Charlotte, ya no trabajas en el Blue Cat.

> 81 00:05:07,390 --> 00:05:09,392 - Espera, ¿qué? - Luego te explico.

> 82 00:05:09,684 --> 00:05:11,227 Tú querías que trabajara ahí.

> 83 00:05:11,311 --> 00:05:12,562 Cambiamos de parecer.

84 00:05:13,479 --> 00:05:15,398 Dile a Jonah que estar suspendido

85 00:05:15,481 --> 00:05:16,858 no significa dormir todo el día.

86 00:05:16,941 --> 00:05:18,985 Lo quiero ahí, haciendo su tarea,

87
00:05:19,068 --> 00:05:21,029
y solo la suya, cuando me vaya.

88 00:05:21,654 --> 00:05:24,073 Esta casa es un manicomio. 00:05:24,324 --> 00:05:26,117 Si desaparecemos del Blue Cat,

90

00:05:26,200 --> 00:05:28,619 el FBI sabrá que la descubrimos.

91

00:05:29,037 --> 00:05:30,121 ¿Qué propones?

92

00:05:30,204 --> 00:05:31,706 Aprovechar la situación

93

00:05:31,789 --> 00:05:34,042 y darles información falsa. Disculpa.

94

00:05:34,125 --> 00:05:37,962
Es demasiado riesgoso.
¿Y si le dices algo que no deberías?

95

00:05:39,255 --> 00:05:41,090 Creo que puedo ser discreto.

96

00:05:43,384 --> 00:05:45,595 La mejor opción es despegarnos.

97

00:05:45,845 --> 00:05:48,014 ¿Desde cuándo corres riesgos innecesarios?

98

00:05:48,097 --> 00:05:51,893
Diles que el desayuno está listo,
voy al club a ocuparme de algo.

99

00:05:54,020 --> 00:05:57,023
Recuerda lo de relaciones públicas a las 10:00.

00:05:57,106 --> 00:05:58,900 - Helen tuvo que... - Entiendo.

101

00:06:05,031 --> 00:06:06,908 Es solo un poco de agua.

102

00:06:11,537 --> 00:06:14,040 :Y su barco tiene el sistema que buscamos?

103

00:06:14,665 --> 00:06:17,835 Si hablara más de ese barco, se casaría con él.

104

00:06:19,212 --> 00:06:22,215 Lulu dijo que lo nombra entre gemidos

105

 $00:06:22,298 \longrightarrow 00:06:24,175$ cuando se la chupa en el estacionamiento.

106

00:06:24,258 --> 00:06:26,552 Sería una pena perder todo este tiempo

107

00:06:26,636 --> 00:06:29,806 que podemos dedicar a oportunidades más lucrativas.

108

00:06:29,889 --> 00:06:32,558 Oportunidades con beneficios reales.

109

00:06:32,642 --> 00:06:36,270 No puedo robar el dinero de Marty si no sé dónde está, papá.

110

00:06:38,189 --> 00:06:39,065 Eso intento.

00:06:39,148 --> 00:06:41,943 - Esfuérzate más. - Dije que estoy en eso.

112 00:06:54,455 --> 00:06:55,289 VEN POR ÉL

113 00:06:55,373 --> 00:06:58,251 Con todo gusto. Volveremos cuando oscurezca.

114 00:07:05,007 --> 00:07:05,925 Hola.

115 00:07:06,717 --> 00:07:08,344 Hola. ¿Todo bien?

116 00:07:12,515 --> 00:07:14,934 SÍGUEME LA CORRIENTE

117 00:07:15,268 --> 00:07:17,311 No dejo de pensar en lo de anoche.

118 00:07:20,148 --> 00:07:21,315 S1, yo tampoco.

119 00:07:23,109 --> 00:07:26,112 Casi no dormí. No sabía cuándo volvería a verte.

120 00:07:26,195 --> 00:07:27,155 NECESITO TU AYUDA

121 00:07:27,238 --> 00:07:28,614 Sí, me pasa lo mismo.

00:07:31,409 --> 00:07:33,536
Resultó que no tuve que esperar mucho.

123

00:07:33,911 --> 00:07:34,745 No.

124

00:07:34,829 --> 00:07:36,205 ;CON QUÉ TE PRESIONA EL FBI?

125

00:07:36,706 --> 00:07:37,623 Gracias a Dios.

126

00:07:42,295 --> 00:07:44,881 Cielos, ojalá no hubiera clientes.

127

00:07:44,964 --> 00:07:46,382 PETTY AMENAZA CON EXPONERME AL CARTEL.

128

00:07:46,466 --> 00:07:48,217 NECESITO SEGURIDAD. DEFIÉNDEME ANTE EL CARTEL.

129

00:07:48,759 --> 00:07:49,760 ¿Por qué?

130

00:07:51,220 --> 00:07:53,222 No me hagas decirlo, me sonrojaré.

131

00:07:54,724 --> 00:07:55,850 DEFENDÍ A RUTH. MIRA LO QUE LE PASÓ.

132

00:07:55,933 --> 00:07:56,809 NI SIQUIERA TENÍA MICRÓFONO.

133

00:07:56,893 --> 00:07:59,729

Me encantaría escucharte decirlo, Rachel,

134

00:07:59,812 --> 00:08:03,608 porque despertaste mi interés, y soy un hombre curioso.

135

00:08:03,691 --> 00:08:05,026 NO LOS PUEDO CONTROLAR.

136

00:08:05,109 --> 00:08:08,613 PODRÍAN MATARNOS A AMBOS. PODRÍAN MATAR A MI FAMILIA.

137

00:08:21,209 --> 00:08:25,880 Si vuelves cuando cierre, quizá te lo muestre.

138

00:08:25,963 --> 00:08:28,633 POR FAVOR, INTÉNTALO.

139

00:08:53,115 --> 00:08:54,367 ¿Te espero?

140

00:09:04,585 --> 00:09:08,422 PODRÍAN MATAR A MI FAMILIA. LO SIENTO MUCHO.

141

00:09:26,774 --> 00:09:29,777 Hola, Charlie. Soy yo. Soy Wendy.

142

00:09:30,361 --> 00:09:34,282 No quiero que pienses que me olvidé de ti o que te ignoro.

143

00:09:34,365 --> 00:09:36,993 Es que necesito tiempo para,

00:09:37,702 --> 00:09:40,121 no sé, procesar nuestra conversación.

145

00:09:40,204 --> 00:09:45,626

Necesito pensarlo bien.
Así que te pido un poco de paciencia, ¿sí?

146

00:09:46,002 --> 00:09:48,337 Te llamo. Gracias. Adiós.

147

00:09:50,673 --> 00:09:52,258 ;Dios mío... no!

148

00:09:52,592 --> 00:09:55,219
Parece que tienen problemas graves.

149

00:09:55,595 --> 00:09:58,723

Por fortuna, Helen llamó
mientras aún tienen solución.

150

00:09:58,806 --> 00:10:01,851
Aunque necesitamos
medidas extremadamente enérgicas.

151

00:10:01,934 --> 00:10:04,145 Como dicen aquí, 40 minutos de infierno.

152

00:10:05,396 --> 00:10:06,439 No comprendo.

153

00:10:06,689 --> 00:10:10,151 ¿La defensa de presión intensa que aplicó Nolan Richardson,

154

00:10:10,234 --> 00:10:12,820 y les valió a los Razorbacks

el título nacional del '94?

155

00:10:13,571 --> 00:10:15,781 - ¿Que adoptó la Universidad de Misuri... - Sí.

156

00:10:15,865 --> 00:10:19,327 ...cuando su viejo asistente Mike Anderson entrenó a los Tigers? Vamos.

157

00:10:19,619 --> 00:10:21,829 Es mi primera vez aquí, y yo sé eso.

> 158 00:10:22,163 --> 00:10:22,997 Sí.

> > 159

00:10:24,415 --> 00:10:28,002 Como la famosa defensa de presión del entrenador Richardson,

160

00:10:28,085 --> 00:10:31,422 la estrategia será jugar ofensiva y defensiva con igual intensidad.

161

00:10:31,839 --> 00:10:34,050 Facebook, Twitter, Instagram.

162

00:10:34,133 --> 00:10:37,470 Yo publicaré en forma regular, y ustedes harán lo mismo.

163

00:10:37,553 --> 00:10:41,140
Mañana una columnista de estilo de vida
del Kansas City Star

164

00:10:41,223 --> 00:10:42,892 los entrevistará en su casa,

00:10:42,975 --> 00:10:45,061 y tomarán fotos de la familia.

166

00:10:45,144 --> 00:10:47,855 Darán una imagen muy saludable,

167

00:10:47,938 --> 00:10:52,318
y queremos mostrar el casino
como un negocio familiar y cercano.

168

00:10:52,401 --> 00:10:54,278 ¿Cómo sabe de nuestra familia?

169

00:10:55,196 --> 00:10:56,030 Helen.

170

00:10:58,074 --> 00:10:58,908 Sí.

171

00:11:02,203 --> 00:11:04,830 Hábleme de la presión defensiva.

172

00:11:05,206 --> 00:11:07,124 El problema del sistema judicial

173

00:11:07,208 --> 00:11:09,794 es que no prueba inocencia, aun al absolverlo.

174

00:11:09,877 --> 00:11:14,715
Así que de entrada debemos quitarnos el estigma del problemita con el FBI.

175

00:11:14,799 --> 00:11:17,635 Se mostrarán corteses sobre la investigación.

176

00:11:17,718 --> 00:11:19,804 Sonreirán y dirán que fue un malentendido.

177

00:11:19,887 --> 00:11:23,891 ¿Debo sonreír porque el FBI amenazó con enviar a mis hijos a prisión?

178

00:11:24,100 --> 00:11:26,977 ¿Quiere justicia, Marty, o quiere ganar?

179

00:11:27,561 --> 00:11:30,147
Yo trabajo con ganadores,
su esposa también.

180

00:11:30,231 --> 00:11:33,275
Ella sabe la respuesta correcta,
como buena política.

181

00:11:34,276 --> 00:11:37,113 Por cierto, ¿cuándo llega Wendy?

182

00:11:38,864 --> 00:11:39,699 ;De pie!

183

00:11:40,741 --> 00:11:44,370 Tengo un hijo de 14 años, Jonah, y una hija de 15 años, Charlotte.

184

00:11:46,372 --> 00:11:49,667 El niño es brillante, un poco extraño,

185

00:11:49,750 --> 00:11:51,252 pero si le da un motor de avión,

00:11:51,335 --> 00:11:53,713 seguro lo desarma y vuelve a armarlo.

187

00:11:53,796 --> 00:11:56,882 Y la niña de 15 años no es tan aplicada,

188

00:11:56,966 --> 00:11:58,968 pero no se le escapa nada. ¡No!

189 00:11:59,927 --> 00:12:00,928 No.

190

00:12:05,850 --> 00:12:07,393 Hola, soy Wendy. Deja un mensaje.

191 00:12:10,855 --> 00:12:12,231 TODOS LOS DISPOSITIVOS

192 00:12:12,314 --> 00:12:13,399 IPHONE DE WENDY

193 00:13:06,869 --> 00:13:07,870 ; Wendy!

194 00:13:17,505 --> 00:13:21,258 No quedarán sin castigo. No pueden quedar sin castigo.

195 00:13:25,679 --> 00:13:29,809 Hasta destruir las mentiras. Deben destruirse.

196 00:13:31,185 --> 00:13:32,978 MERCADO DE AGRICULTORES SÁBADOS DE 8 AM A 1 PM 00:13:34,313 --> 00:13:35,147 Hola.

198

00:13:35,815 --> 00:13:36,774 ¿Dónde está?

199

00:13:37,316 --> 00:13:39,193 No tengo idea de qué hablas.

200

00:13:39,777 --> 00:13:40,778 Wendy.

201

00:13:41,654 --> 00:13:43,823 Encontré su auto en medio de la nada

202

00:13:43,906 --> 00:13:45,199 y huellas de otro auto.

203

00:13:45,282 --> 00:13:47,576

Lo mismo que me hicieron

Jacob y tú hace unos meses.

204

00:13:47,660 --> 00:13:50,496 ¿Por qué trataríamos así a Wendy?

205

00:13:51,038 --> 00:13:51,997 Deja de mentir.

206

00:13:52,331 --> 00:13:55,459 Yo no miento, Byrde. Pero quizá otros sí.

207

00:14:00,256 --> 00:14:01,841 Sigues enfadada con ella

208

00:14:01,924 --> 00:14:04,260 porque quemó tu campo

y mintió sobre la adopción.

209

00:14:05,010 --> 00:14:07,555
Tal vez merecía que la secuestraran.

210

00:14:08,097 --> 00:14:11,559

Te doy dos minutos
para decidir si inicias una guerra

211

00:14:11,642 --> 00:14:14,186 que tienes cero posibilidad de ganar.

212

00:14:14,270 --> 00:14:15,479 O tal vez te dejó.

213

00:14:16,146 --> 00:14:18,649 Esa Wendy es taimada.

214

00:14:18,732 --> 00:14:21,110 ¿Dónde está Jacob? Hablaré con el cuerdo.

215

00:14:21,193 --> 00:14:24,071

Jacob tenía
otros asuntos urgentes que atender.

216

00:14:24,154 --> 00:14:26,282 Como limpiar el desastre

217

00:14:26,365 --> 00:14:28,826 que nos dejaron tú y la traidora de tu mujer.

218

00:14:28,909 --> 00:14:32,663
El incendio del campo será
el menor de sus malditos problemas

00:14:32,746 --> 00:14:34,623 si no me devuelves a mi mujer...

220

00:14:34,707 --> 00:14:37,501 No puedo devolverte lo que no tengo.

221

00:15:05,654 --> 00:15:06,947 - Mason...

- Cállate.

222

 $00:15:08,198 \longrightarrow 00:15:10,576$ Antes de que digas una palabra, escucha.

223

00:15:11,035 --> 00:15:15,539

Tú controlas lo que pasa aquí abajo.

Cuanto más mientas, peor será.

224

00:15:15,623 --> 00:15:18,459
Pero si solo me dices
la verdad hecha y derecha,

225

00:15:18,667 --> 00:15:19,501 no habrá dolor.

226

00:15:19,585 --> 00:15:22,004 - Te oí rezar. - Si no dices la verdad,

227

00:15:22,087 --> 00:15:24,006 - quizá logre que no mientas. - Pedías valor.

228

00:15:24,089 --> 00:15:25,507 ;Por una vez!

229

00:15:25,591 --> 00:15:27,468 Ambos sabemos que no eres así.

00:15:27,551 --> 00:15:30,387 - ¿En serio? - No. ¡Mason!

231

00:15:30,971 --> 00:15:35,351 Eres un buen hombre. Eres íntegro. Eres generoso.

232

00:15:35,434 --> 00:15:37,645 ;Eres lo menos parecido a un asesino!

233

00:15:37,728 --> 00:15:39,313 Lucifer era un ángel antes de caer.

234

00:15:39,396 --> 00:15:42,024 Impoluto, inocente, y un día dejó de serlo.

235

00:15:42,107 --> 00:15:45,903 Lucifer no era padre. No tenía un niñito que perder.

236

00:15:45,986 --> 00:15:48,113 ;Yo tampoco!

237

00:15:49,031 --> 00:15:51,408 ¿De qué hablas?

238

00:15:51,784 --> 00:15:53,202 ¿Le pasó algo a tu hijo?

239

00:15:53,285 --> 00:15:55,537 - No.

- No, ¿qué? ¿Alguien lo lastimó?

240

00:15:55,621 --> 00:15:57,247 Mason, ;dime qué sucede!

241

00:15:57,331 --> 00:16:00,000 ;Sabes qué sucede! ;Fuiste tú!

242

00:16:00,084 --> 00:16:02,002 - ¿Qué?

- ¿Tienes el descaro de mentir

243

00:16:02,086 --> 00:16:04,880 - cuando puedo hacerte pedazos? - No miento.

244

00:16:04,964 --> 00:16:07,758 ¡Tú me amenazaste para que no fuera a la policía

245

00:16:07,841 --> 00:16:10,010 y luego hiciste que me lo quitaran!

246

00:16:10,094 --> 00:16:12,388 - No sé nada de eso. ¡Mason! - ¡Dios!

247

00:16:12,471 --> 00:16:15,140 "El falso testigo será castigado".

248

00:16:15,224 --> 00:16:17,810 - "El mentiroso, destruido". - Mason.

249

00:16:17,893 --> 00:16:21,271
"El falso testigo será castigado.
El mentiroso, destruido".

250

00:16:21,355 --> 00:16:24,191

Mason, ; no gano nada quitándote a tu hijo!

251

00:16:24,274 --> 00:16:25,651 Pero puedo recuperarlo.

252

00:16:26,610 --> 00:16:30,197
Pero necesito estar viva.
Podemos resolver esto.

253

00:16:30,656 --> 00:16:33,450 Si muero, se acabó.

254

00:16:33,993 --> 00:16:35,828 Déjame recuperar a tu hijo.

255

00:16:47,631 --> 00:16:48,507 ;Hola?

256

00:16:48,590 --> 00:16:50,134 Marty, soy Mason.

257

00:16:53,387 --> 00:16:54,221 :Mason?

258

00:16:54,513 --> 00:16:55,389
Tengo a Wendy.

259

00:16:58,434 --> 00:17:00,561 Dice que puedes recuperar a Zeke.

260

00:17:01,979 --> 00:17:05,607 La policía me quitó a mi hijo, y lo quiero de vuelta.

261

00:17:06,233 --> 00:17:09,903 Antes del amanecer. Si no, Wendy muere. Si llamas a la policía,

262

00:17:10,320 --> 00:17:14,241 al cartel o a los Snell, Wendy muere.

263

00:17:14,324 --> 00:17:18,078
Si mañana veo a alguna otra persona que no sean tú y mi hijo,

264

00:17:18,537 --> 00:17:20,831 Wendy muere. ¿Está claro?

265

00:17:20,914 --> 00:17:24,126
Pásame a Wendy.
No haré nada hasta saber que está bien.

266

00:17:28,881 --> 00:17:32,176
- Aquí estoy, Marty. Estoy bien.
- ¿Dónde es "aquí"?

267

00:17:32,259 --> 00:17:34,636 - ¿Dónde estás? - No sé.

268

00:17:35,220 --> 00:17:36,055 Intenta averiguarlo.

269

00:17:36,138 --> 00:17:38,265 No importará si no recuperas a Zeke.

270

00:17:38,640 --> 00:17:40,225 Llama a Wilkes, él te ayudará.

271

00:17:40,309 --> 00:17:42,269
Tiene contactos
en casi todas las agencias.

00:17:42,352 --> 00:17:45,272 Espera. Es absurdo. No me darán al bebé en un día.

273 00:17:47,191 --> 00:17:48,025 ¿Wendy?

274 00:17:49,318 --> 00:17:50,152 ¿Hola?

275 00:18:32,903 --> 00:18:33,904 Un segundo.

276 00:18:36,824 --> 00:18:37,699 ¿Qué quieres?

277 00:18:38,117 --> 00:18:40,869 Creo que Wyatt debería ir conmigo esta noche.

278 00:18:40,953 --> 00:18:43,914 ¿Para que pase de expulsado a convicto en 24 horas?

279 00:18:43,997 --> 00:18:45,165 Ruthie, no...

280 00:18:45,249 --> 00:18:47,501 O de una vez, que sea traficante,

281 00:18:47,584 --> 00:18:49,545 así será todo un delincuente.

282 00:18:49,753 --> 00:18:51,046 No lo atraparán.

00:18:51,630 --> 00:18:52,631 Porque no irá.

284

00:18:54,091 --> 00:18:57,052

No hay necesidad
de que corras este riesgo, Ruthie.

285

00:18:59,346 --> 00:19:01,640 ¿Qué riesgo?

286

00:19:02,182 --> 00:19:04,977 No estás bien desde la noche del cartel.

287

00:19:07,479 --> 00:19:10,357 Preocúpate por ti. Yo estoy bien, carajo.

288

00:19:42,598 --> 00:19:43,432 Hola.

289

00:19:44,308 --> 00:19:47,644 ¿Sabes qué son? Correos con mi Comité de Acción Política

290

00:19:47,728 --> 00:19:50,981 para disuadirlos de renunciar por tu debacle con el FBI.

291

00:19:51,064 --> 00:19:52,482 - Perdón.

- Más vale que la "emergencia"

292

00:19:52,566 --> 00:19:54,735 que no podías contar por teléfono no sea una idiotez.

293

00:19:54,818 --> 00:19:55,944

- Escucha...
- Interrumpes

294

00:19:56,028 --> 00:19:59,406
- cosas muy importantes y...
- Secuestraron a Wendy.

295 00:19:59,781 --> 00:20:00,782 ¿La secuestraron?

296

00:20:00,866 --> 00:20:02,910 Así es, su vida corre peligro.

297

00:20:03,160 --> 00:20:05,454 - Y necesito pedirte algo. - Está bien.

298

00:20:05,787 --> 00:20:07,873 - Llama al FBI... - Hay un... No.

299

00:20:07,956 --> 00:20:09,750 - ¿Sabes qué? - La matarían.

300

00:20:09,833 --> 00:20:12,711 Tengo amigos

con empresas de seguridad especializadas.

301

00:20:12,794 --> 00:20:15,505 Nada de seguridad, FBI, ni sangre.

302

00:20:15,589 --> 00:20:18,967 Vamos, si Wendy está bien, ¿qué te importa cómo acabe?

303

00:20:19,051 --> 00:20:21,720

Me importa. No podemos derramar sangre, solo hay una manera.

304

00:20:21,803 --> 00:20:23,680 Te parecerá un poco raro...

305

00:20:23,764 --> 00:20:25,641 ¿Más que todo lo demás?

306

00:20:25,724 --> 00:20:30,604 Necesito que saques a un bebé de Servicios Sociales, hoy.

307

00:20:32,314 --> 00:20:33,941 - ;Raro? Sí. - Sí. Bueno...

308

00:20:34,733 --> 00:20:36,235 Es una locura, carajo.

309

00:20:55,212 --> 00:20:56,964 Verás que no soy un monstruo.

310

00:20:58,465 --> 00:21:00,050 Nunca pensaría eso, Mason.

311

00:21:04,513 --> 00:21:08,600 Creo que estás confundido y perdido.

312

00:21:11,103 --> 00:21:14,273 Pero es lógico dadas todas las veces que te mintieron.

313

00:21:26,535 --> 00:21:29,204 Uno de los cuerpos en lo de los Snell era Grace.

00:21:37,296 --> 00:21:39,506

- La policía dijo...

- La policía mintió.

315

00:21:40,590 --> 00:21:41,717 A pedido nuestro.

316

00:21:48,807 --> 00:21:50,892 Les dije a todos que no estaba...

317

00:21:53,103 --> 00:21:56,481
...loco, que conocía a Grace,
que sabía que no se iría...

318

00:21:56,565 --> 00:21:58,400 Sí, tenías razón, Mason.

319

00:22:02,529 --> 00:22:04,906 La asesinaron, y nosotros lo encubrimos.

320

00:22:29,681 --> 00:22:30,599 ¿Tú...

321

00:22:32,017 --> 00:22:33,226 ...sabes dónde está?

322

00:22:34,853 --> 00:22:36,021 Ojalá lo supiera.

323

00:22:39,274 --> 00:22:41,902
Marty y yo solo les dimos huesos
para sustituirla

324

00:22:41,985 --> 00:22:43,862 y amenazamos al forense. Yo...

00:22:46,865 --> 00:22:48,033 Como me amenazaste a mí.

326

00:22:53,288 --> 00:22:56,833 Te advertí, no te amenacé.

327

00:22:58,752 --> 00:23:01,630 Trataba de protegerte,

328

00:23:01,713 --> 00:23:04,508 porque sé muy bien de qué son capaces los Snell.

329

00:23:05,717 --> 00:23:06,843 Trabajan con ellos.

330

00:23:08,261 --> 00:23:09,763 No porque queremos.

331

00:23:11,848 --> 00:23:12,933
Porque...

332

00:23:18,063 --> 00:23:19,481 ...nos sentimos forzados.

333

00:23:20,774 --> 00:23:23,276

Nos convencimos
de que era la única manera.

334

00:23:27,197 --> 00:23:29,366 Nadie te advierte eso del mal.

335

00:23:32,452 --> 00:23:37,124

Hablan como si existieran
dos senderos claramente demarcados

00:23:38,250 --> 00:23:43,755 con carteles brillantes que señalan cada uno: pecado, redención.

337

00:23:45,382 --> 00:23:48,135
Te dicen que Adán y Eva
sabían que podían comer

338

00:23:48,218 --> 00:23:51,972 de todos los árboles de ese jardín, excepto uno.

339

00:23:53,432 --> 00:23:55,016
Pero la verdad

340

00:23:55,767 --> 00:23:59,396
es que el mal llega
cuando el sendero correcto está tan oculto

341

00:24:02,149 --> 00:24:04,609 que parece que hubiera una sola salida.

342

00:24:09,990 --> 00:24:12,325 Adán y Eva quizá tomaron esa manzana

343

00:24:12,409 --> 00:24:15,954 porque se morían de hambre, y fue el primer árbol que vieron.

344

00:24:17,038 --> 00:24:18,707 Sé que no es excusa.

345

00:24:19,958 --> 00:24:23,211 Y no merezco tu perdón. Pero...

346

00:24:25,297 --> 00:24:27,507

No quiero que cometas el mismo error.

347

00:24:28,508 --> 00:24:31,011

No quiero que hagas
algo que puedas lamentar

348

00:24:31,428 --> 00:24:33,555 porque crees que es la única salida.

349

00:24:36,683 --> 00:24:38,852 Puedes tomar otro sendero.

350

00:24:40,437 --> 00:24:41,730 Un sendero mejor.

351

00:24:44,524 --> 00:24:46,109 Te ayudaré a encontrarlo.

352

00:24:48,195 --> 00:24:50,864 No tienes idea de lo que yo habría hecho

353

00:24:50,947 --> 00:24:53,074 si alguien me hubiera ofrecido eso.

354

00:24:57,120 --> 00:24:58,330 ¿Cómo lo encontraré?

355

00:24:59,498 --> 00:25:00,707 ¿Qué necesitas?

356

357

00:25:08,173 --> 00:25:11,593 ;Quieres mudarte? ;Empezar de cero?

00:25:13,595 --> 00:25:17,474 Señala cualquier lugar del mapa. Puedo conseguirte un apartamento.

359

00:25:17,807 --> 00:25:20,143

Hasta puedo pagarte
el depósito de garantía.

360

00:25:20,227 --> 00:25:22,729
Para cuando tengas a Zeke otra vez,

361

00:25:23,980 --> 00:25:27,400 tu nueva vida puede estar lista, esperándote.

362

00:25:33,281 --> 00:25:36,034

Pero primero,
realmente necesito hacer pis.

363

00:26:10,569 --> 00:26:12,112 Necesito las manos para...

364

00:26:19,869 --> 00:26:20,704 Gracias.

365

00:26:26,668 --> 00:26:28,878 ¿Crees que intentaré salir por la ventana?

366

00:26:46,021 --> 00:26:49,274 ;Rezo a Dios para que bendiga su matrimonio! Con todo mi amor, Lee

367

00:27:26,478 --> 00:27:27,854 Gilroy sospechará.

368

00:27:28,688 --> 00:27:31,983

Los empresarios honestos
no necesitan bebés de inmediato.

369

00:27:32,442 --> 00:27:33,485 Pero ¿sabes qué?

370

00:27:35,737 --> 00:27:37,906 Voy a ser muy claro.

371

00:27:39,157 --> 00:27:41,910 Voy a hacerte este favor, por Wendy.

372

00:27:42,619 --> 00:27:48,583
Pero apenas termine este pequeño circo, nuestra relación se acaba.

373

00:28:39,426 --> 00:28:42,721
Marty y su esposa, Wendy, son
miembros de la comunidad honorables.

374

00:28:42,804 --> 00:28:47,892 Son empresarios. Son padres. Son cristianos.

375

00:28:48,810 --> 00:28:49,644 Ya sabes...

376

00:28:49,853 --> 00:28:53,440 Son buenos amigos de Mason Young y participaron en su congregación.

377

00:28:53,523 --> 00:28:55,442 Donaron dinero para una iglesia.

378

00:28:55,525 --> 00:28:59,946 Crearon una página en GoFundMe

cuando el pastor vivió tiempos difíciles.

379

00:29:00,029 --> 00:29:02,991 Creo que estaremos de acuerdo

380

00:29:03,867 --> 00:29:06,870 en que es la situación ideal para Ezekiel,

381

00:29:07,370 --> 00:29:10,832 vivir con una familia amiga que comparte los valores de Mason.

382

00:29:11,708 --> 00:29:14,753
 ¿Le interesa albergar
a otros niños, señor Byrde?

383

00:29:18,506 --> 00:29:22,844 Esta es una circunstancia muy especial.

384

00:29:22,927 --> 00:29:25,722 Me estoy rompiendo el lomo

385

00:29:25,805 --> 00:29:29,309 para poner en orden mi departamento,

386

00:29:29,934 --> 00:29:33,688

pero me cuesta hallar
familias de acogida dispuestas a ayudarme.

387

00:29:33,772 --> 00:29:36,316
Familias que fomenten
los valores adecuados

388

00:29:36,399 --> 00:29:41,029 para luchar contra el deterioro moral que padece nuestra sociedad.

00:29:41,112 --> 00:29:43,281 Sí. Amén. Mire, le propongo algo.

390

00:29:43,364 --> 00:29:47,744
Esta situación realmente nos abrió
los ojos a mi esposa y a mí

391

00:29:47,827 --> 00:29:52,874 sobre la profunda necesidad que genera esa crisis, en serio. Y...

392

00:29:52,957 --> 00:29:54,042 Me alegro.

393

00:29:54,125 --> 00:29:58,338 Sí. Por eso, si le parece bien, se lo plantearé a mi esposa

394

00:29:58,421 --> 00:30:01,508 después de que arreglemos este tema.

395

00:30:01,591 --> 00:30:02,967 Convérselo con ella,

396

00:30:03,218 --> 00:30:06,805 y yo me encargaré de solucionar esto de inmediato.

397

00:30:06,888 --> 00:30:08,515 No sabe cuánto se lo agradezco.

398

00:30:08,598 --> 00:30:10,350 Recibirá una llamada

399

00:30:10,433 --> 00:30:14,270 para recoger a Ezekiel en unos diez días.

00:30:17,690 --> 00:30:21,402 ¿Diez días? Señor Gilroy...

401

00:30:25,365 --> 00:30:27,992
Pienso que es vital

402

00:30:28,576 --> 00:30:33,623
que Ezekiel pase
el menor tiempo posible en el sistema,

403

00:30:33,706 --> 00:30:38,837 para minimizar la exposición al deterioro moral que usted mencionaba.

404

00:30:38,920 --> 00:30:42,173
- Lleva apenas 48 horas en el sistema.
- Son demasiadas.

405

00:30:44,050 --> 00:30:44,884 ¿O sea que...?

406

00:30:44,968 --> 00:30:48,930 Deseábamos tener la custodia de Ezekiel esta misma noche.

407

00:30:50,640 --> 00:30:57,397

No exagero al decir
que esa solicitud es sumamente inusual.

408

00:30:58,147 --> 00:31:00,608 Lo comprendo, claro, pero...

409

00:31:03,736 --> 00:31:07,740
Mason Young sufrió pérdidas terribles
en tan solo tres meses.

00:31:07,824 --> 00:31:10,952 Su iglesia se redujo a cenizas, su mujer lo dejó,

411

00:31:11,035 --> 00:31:15,456
y ahora lo separan de su hijo Ezekiel,
sin ningún aviso o explicación.

412

00:31:15,999 --> 00:31:19,252 Nos preocupa

413

00:31:20,461 --> 00:31:25,466 que Mason no resista semejante pérdida.

414

00:31:25,550 --> 00:31:31,431
Por ello le ruego que me ayude,
como prójimo,

415

00:31:31,514 --> 00:31:34,893 como cristiano, a sosegar el alma de ese hombre

416

00:31:36,352 --> 00:31:39,063 poniendo a su hijo, su único pilar,

417

00:31:40,148 --> 00:31:43,568 en un hogar que le inspira confianza.

418

00:31:45,737 --> 00:31:46,905 De inmediato.

419

00:31:58,791 --> 00:31:59,876 ¿Quieres un té?

420

00:32:05,423 --> 00:32:08,509 Mi abuela creía que todo podía mejorarse

00:32:09,510 --> 00:32:10,678 con una taza de té.

422

00:32:25,318 --> 00:32:26,444
Yo la maté.

423

00:32:28,488 --> 00:32:31,449
Ella me lo advirtió.
Me dijo que no fuera tan terco

424

00:32:32,867 --> 00:32:34,535 y que volviera al agua.

425

00:32:37,664 --> 00:32:41,459 Que agradeciera lo que teníamos, pero...

426

00:32:44,754 --> 00:32:45,588
No hice caso.

427

00:32:51,636 --> 00:32:52,929 Yo la maté.

428

00:33:00,561 --> 00:33:03,690 ;Mason? Mírame.

429

00:33:05,942 --> 00:33:11,489
Hay cierta dulzura en darse por vencido porque es fácil.

430

00:33:12,991 --> 00:33:14,409 Nadie te culparía.

431

00:33:14,492 --> 00:33:16,494 Demonios, yo no te culparía.

00:33:17,453 --> 00:33:19,163 Pero esa culpa que te carcome

433

00:33:20,081 --> 00:33:22,041 es el Diablo que te tienta.

434

00:33:23,292 --> 00:33:25,420
Porque existe un niño

435

00:33:26,963 --> 00:33:29,924 que te necesita más que a nada en el mundo.

436

00:33:31,843 --> 00:33:32,927 Y esa culpa...

437

00:33:34,762 --> 00:33:36,347 no lo ayuda.

438

00:33:39,600 --> 00:33:41,352 Mi pecado fue el orgullo.

439

00:33:45,565 --> 00:33:46,733 Cuando los conocí,

440

00:33:49,193 --> 00:33:54,449 supe que no eran creyentes. Supe que mentían.

441

00:33:59,871 --> 00:34:01,831 Pero creí que podría cambiarlos.

442

00:34:06,502 --> 00:34:09,172 Creí que podría convertirlos en algo que no son.

00:34:12,508 --> 00:34:13,926 Quizá estés a tiempo.

444

00:34:23,978 --> 00:34:25,980 ¿Por qué carajo no ha llamado Marty?

445 00:34:41,245 --> 00:34:42,538

446

; Auxilio!

00:34:49,295 --> 00:34:52,298 ;Socorro! ;Basta!

447

00:34:52,381 --> 00:34:55,009 ¡Basta! ¡No, detente ya!

448

00:35:13,319 --> 00:35:14,862 ¡No, por favor!

449

00:35:18,241 --> 00:35:19,450 ;Por favor, detente!

450

00:35:25,915 --> 00:35:29,627 Debería darte las gracias por hacerme esto más fácil.

451

00:35:29,710 --> 00:35:31,921 - No, por favor... - ¡Cállate!

452

453

00:35:43,474 --> 00:35:45,977 Mason, soy Marty. Tengo a Zeke.

454

00:35:46,060 --> 00:35:47,937 Acaban de dármelo. Te lo mostraré.

455

00:35:48,646 --> 00:35:51,732 Saluda a tu papá.

456

00:35:51,816 --> 00:35:54,527 Saluda, pequeño. ¿Una sonrisa para papá?

457

00:35:54,610 --> 00:35:58,698 Eso es. ¿Está bien? Ahí lo tienes.

458

00:36:00,283 --> 00:36:01,993 Está bien. Tráemelo.

459

00:36:02,076 --> 00:36:04,036 Déjame ver a Wendy.

460

00:36:08,499 --> 00:36:10,626

De acuerdo.

461

00:36:10,710 --> 00:36:12,545 ¿Contento? Tráemelo.

462

00:36:13,129 --> 00:36:14,046 ¿Adónde?

463

00:36:14,172 --> 00:36:17,800 A mi casa. Estoy en mi casa. Estaciona a un lado.

464

00:36:18,134 --> 00:36:21,971 Ven solo y desarmado. Si no, Wendy muere.

> 465 00:36:35,651 --> 00:36:37,069 Allí está.

00:36:41,574 --> 00:36:42,950 Es una belleza, ¿no?

467

00:36:44,744 --> 00:36:46,370 Pongamos manos a la obra.

468

00:36:51,375 --> 00:36:53,961 Todo lo que dije era cierto. Quiero que lo sepas.

469

00:36:56,505 --> 00:36:58,925 Lo que pasó no significa que te mintiera.

470

00:36:59,008 --> 00:37:00,885 Deseo lo mejor para ti.

471

00:37:03,179 --> 00:37:06,390 Deseo que te vaya bien, que tú y Zeke estén juntos.

472

00:37:09,185 --> 00:37:10,937 ¿Y me atacas cuando te suelto?

473

00:37:11,020 --> 00:37:12,688 Fue instintivo, Mason.

474

00:37:14,482 --> 00:37:15,983 Estoy muerta de miedo.

475

00:37:23,157 --> 00:37:26,702
Si piensas que te ahogas,
te aferras a lo que tienes cerca.

476

00:37:28,329 --> 00:37:29,538
Armas, drogas.

00:37:30,790 --> 00:37:31,707 Dios.

478

00:37:33,626 --> 00:37:34,669 Un extintor.

479

 $00:37:34,752 \longrightarrow 00:37:37,004$ Tú jamás te aferraste a Dios.

480

00:37:40,800 --> 00:37:43,594 No tienes idea de quién soy.

481

00:37:50,059 --> 00:37:51,644 Sí me aferré a Dios.

482

00:37:54,146 --> 00:37:58,776

Con uñas y dientes.

Dios no fue precisamente contenedor.

483

00:38:01,279 --> 00:38:03,948

De niña,

la autodestrucción era una religión.

484

485

00:38:12,373 --> 00:38:13,916 Sexo, alcohol, drogas.

486

00:38:16,127 --> 00:38:20,298 Todo antes de los 15 años, me convertí rápido.

487

00:38:26,262 --> 00:38:29,807

Lo que me salvó de perderme fue la iglesia que te mencioné.

488

00:38:30,683 --> 00:38:33,060 La que construyó mi papá con sus manos.

489

00:38:34,562 --> 00:38:36,397 Cuando ya no quise ir a mi casa

490

00:38:36,480 --> 00:38:38,774 porque papá decidió que amaba el alcohol

491

00:38:38,858 --> 00:38:42,403 un poco más que a Jesús una noche...

492

00:38:48,701 --> 00:38:49,785 fui a la iglesia.

493

00:38:51,287 --> 00:38:53,664 Aunque había pecado, lo necesitaba.

494

00:38:56,000 --> 00:38:57,585 Y ahí, me sentí segura.

495

00:38:59,879 --> 00:39:01,672 Luego, cuando cumplí...

496

00:39:03,758 --> 00:39:05,926 diecisiete años, vi adónde me dirigía.

497

00:39:06,010 --> 00:39:08,429
Había enterrado a muchos amigos jóvenes

498

00:39:08,512 --> 00:39:10,389 y estaba muerta de miedo.

00:39:13,517 --> 00:39:15,019 Recurrí a mi pastor.

500

00:39:17,063 --> 00:39:21,192

Busqué la salvación
en los amorosos brazos de su piedad.

501

00:39:22,693 --> 00:39:24,153 O un poco de esperanza.

502

00:39:25,446 --> 00:39:26,864 Le conté todo.

503

00:39:27,156 --> 00:39:31,160 Creí que su perdón me sanaría.

504

00:39:32,161 --> 00:39:34,080 Incluso le conté de los abortos.

505

00:39:36,040 --> 00:39:37,708 Y él reaccionó bien.

506

00:39:38,584 --> 00:39:42,922 Dijo que debía sentirme sola, que todos nos desviamos del buen sendero,

507

00:39:43,714 --> 00:39:47,176 que lo importante era que había regresado a él.

508

00:39:51,889 --> 00:39:54,141 Pero vi que apretaba la mandíbula,

509

00:39:58,187 --> 00:40:02,650 se le endurecía la mirada, y lo supe.

00:40:05,111 --> 00:40:07,655 Supe que nunca volvería a verme del mismo modo.

511

00:40:10,408 --> 00:40:11,700 Fue un golpe tremendo.

512

00:40:13,494 --> 00:40:15,579 Me desolaba no sentirme bienvenida.

513

00:40:18,666 --> 00:40:20,334 Así que me alejé de Dios.

514

00:40:22,128 --> 00:40:25,047 Porque eso era lo que deseabas.

515

00:40:26,882 --> 00:40:28,759 Porque tu fe nunca fue genuina.

516

00:40:29,385 --> 00:40:31,887 ;Abortos a un pastor sureño?

517

00:40:31,971 --> 00:40:33,889 Sabías bien cómo reaccionaría.

518

00:40:35,057 --> 00:40:36,267 Por eso le contaste.

519

00:40:37,643 --> 00:40:39,311 ¿Cuánto después dejaste tu casa?

520

00:40:40,438 --> 00:40:41,355 Seis meses.

521

00:40:41,439 --> 00:40:42,940

Está bien. Tú lo dijiste.

522

00:40:43,023 --> 00:40:45,067 La iglesia era lo único que te quedaba.

523

00:40:45,151 --> 00:40:46,777 Querías que te rechazara

524

00:40:46,861 --> 00:40:48,654 para no tener opción e irte.

525

00:40:48,737 --> 00:40:51,532 Pero cuando tu fe es genuina, no te alejas así.

526

00:40:55,286 --> 00:40:58,414 Cuando tu fe es genuina, no puedes darle la espalda,

527

00:40:58,497 --> 00:40:59,790 ni para salvarte.

528

00:41:02,626 --> 00:41:05,004 ¿Dejas una iglesia? Bien. ¿A un pastor? Bien.

529

00:41:05,087 --> 00:41:06,464 Pero buscas a otro.

530

00:41:06,881 --> 00:41:10,050 Cuando tu fe es genuina, sabes que no es opcional,

531

00:41:10,134 --> 00:41:11,719 es la esencia de la vida.

00:41:12,219 --> 00:41:13,179 ¿Entiendes?

533

00:41:16,140 --> 00:41:20,144 Cuando yo entré en ese asalto, estaba tan desesperado como tú.

534

00:41:20,311 --> 00:41:24,773 No tenía empleo, ni familia, ni propósito, ni razón para vivir.

535

00:41:25,274 --> 00:41:31,572
Pero entré a esa tienda
porque sabía que Dios me protegería.

536

00:41:32,823 --> 00:41:35,409 Cuando me sentí perdido, no me alejé de Él.

537

00:41:36,994 --> 00:41:38,204 Caminé hacia Él.

538

00:41:43,000 --> 00:41:44,001 Mason...

539

00:41:47,838 --> 00:41:50,382
No entraste a esa tienda
para hallar a Dios.

540

00:41:50,591 --> 00:41:52,676 Entraste a esa tienda para morir.

541

00:41:54,720 --> 00:41:57,264

Dios fue algo
que encontraste en el camino.

542

00:42:14,240 --> 00:42:18,369

Vamos, no me la hagas difícil ahora, cuando estoy tan cerca.

543

00:42:20,579 --> 00:42:23,749

Maldita sea, Ruth,
dije que me enfocaras las manos.

544 00:42:25,751 --> 00:42:27,002 Carajo. Mierda.

545

00:42:27,753 --> 00:42:29,755 - Carajo. - Apaga la luz.

546

00:42:29,838 --> 00:42:32,716 ;Hay alguien ahí abajo?

547

00:42:32,800 --> 00:42:34,301 Dijiste que volvía a las 2:00.

548

00:42:34,385 --> 00:42:35,636 Dije que eso "creía".

549

00:42:38,138 --> 00:42:40,391 A mi escopeta le encanta hacer amigos.

550

00:42:41,350 --> 00:42:42,643 - Carajo. Mierda. - Ven.

551

00:42:42,726 --> 00:42:43,686 - Debemos ir al agua. - No.

552

00:42:43,769 --> 00:42:45,354 - ¿Hay alguien ahí? - Mierda.

00:42:50,901 --> 00:42:52,278 Carajo.

554

00:43:09,628 --> 00:43:13,340 Alto. Levántate la camisa. A ver los bolsillos.

555

00:43:13,424 --> 00:43:16,135
No, estoy desarmado.
Vine solo, como dijiste.

556

00:43:16,218 --> 00:43:17,553 Voy a bajar a tu hijo.

557

00:43:19,471 --> 00:43:22,141 Pero no te lo entregaré

558

00:43:22,558 --> 00:43:25,311 hasta saber que Wendy está bien.

559

00:43:29,106 --> 00:43:30,190 ; Wendy!

560

00:43:30,274 --> 00:43:31,317 ¿Wendy?

561

00:43:31,400 --> 00:43:32,651 Marty, ¿eres tú?

562

00:43:39,867 --> 00:43:41,410 - Marty, estoy aquí. - ¿Wendy?

563

00:44:09,688 --> 00:44:14,193 Como dije, a mi escopeta le encanta hacer amigos.

564

00:44:35,714 --> 00:44:36,924 ¿Qué me vas a hacer?

565

00:44:38,217 --> 00:44:39,343 ¿De qué hablas?

566

00:44:39,843 --> 00:44:42,846
Apenas los deje ir,
¿qué te impide llamar a la policía?

567

00:44:43,389 --> 00:44:45,391 - No haríamos eso, Mason. - Él sí.

568

00:44:46,934 --> 00:44:50,104 Teníamos un trato, Wendy por Zeke.

569

00:44:51,480 --> 00:44:53,732 Para mí, esto acaba apenas nos vayamos.

570

00:44:53,816 --> 00:44:54,900 ¿Cómo lo sé?

571

 $00:44:55,526 \longrightarrow 00:44:57,653$ Cumplí en eso, cumpliré en esto.

572

00:44:57,736 --> 00:44:58,654 ;Cómo lo sé?

573

00:44:58,737 --> 00:45:03,033
¿Cómo sé que no los llamaste
y les dijiste dónde estoy?

574

00:45:03,117 --> 00:45:04,284

- ¿Cómo sé... - Mason...

575

00:45:04,368 --> 00:45:05,411 ...que no están ahí?

576

00:45:05,494 --> 00:45:08,205
Y que cuando salgan ustedes, bajarán a...

577

00:45:08,288 --> 00:45:09,498 ¿Quieres callarte?

578

00:45:13,001 --> 00:45:14,044 ¿Qué le hicieron?

579

00:45:16,130 --> 00:45:17,506 Toma. ;De qué hablas?

580

00:45:17,715 --> 00:45:19,049 Para que esté así.

581

00:45:19,133 --> 00:45:20,634 Lo traje directo aquí...

582

00:45:21,593 --> 00:45:24,722
Lo traje directo aquí,
apenas me lo entregaron.

583

00:45:25,848 --> 00:45:31,437 Es normal que un bebé llore si lleva un tiempo sin verte.

584

00:45:31,603 --> 00:45:33,063 No, él le hizo algo.

585

00:45:34,064 --> 00:45:35,065

Es una ridiculez.

586

00:45:35,149 --> 00:45:36,900 No es una ridiculez, carajo.

587

00:45:36,984 --> 00:45:38,819 No pude haberle hecho nada.

588

00:45:39,111 --> 00:45:40,738 Puedes hacer lo que quieras.

589

00:45:41,905 --> 00:45:43,073 Eres el Diablo.

590

00:45:45,075 --> 00:45:48,412 Mason, te trajimos a tu hijo.

No le ocurre nada.

591

00:45:48,662 --> 00:45:49,872 Debes dejarnos ir.

592

00:45:50,080 --> 00:45:52,082 Primero dime qué le hiciste.

593

00:45:52,666 --> 00:45:55,210 Está nervioso por la situación, Mason.

594

00:46:00,632 --> 00:46:01,633 Estoy esperando.

595

00:46:03,844 --> 00:46:05,262 ¿Te digo qué hicimos?

596

00:46:07,055 --> 00:46:09,600 Recaudamos fondos para ti cuando estabas en la calle.

00:46:10,184 --> 00:46:12,352 Te advertí que volvieras al aqua

598

00:46:12,436 --> 00:46:14,563 para defenderte de los Snell.

599

00:46:14,646 --> 00:46:17,649 Les rogué que te dejaran volver al agua,

600

00:46:17,733 --> 00:46:20,986 en vez de matarlos a Grace y a ti en ese mismo momento.

601

00:46:21,069 --> 00:46:25,949 Cuando no me escucharon, pagué \$700 000 para salvarles la vida.

602

00:46:26,033 --> 00:46:28,452 Setecientos mil.

603

00:46:28,535 --> 00:46:30,704 Todo lo que hice fue para ayudarte.

604

00:46:30,788 --> 00:46:32,748 Todo lo que te dije que hicieras.

605

00:46:32,831 --> 00:46:33,791 Pero ¿tú?

606

00:46:33,874 --> 00:46:36,001 Hiciste siempre justo lo contrario.

607

00:46:36,084 --> 00:46:38,796 ¿Y adónde te llevó? A esta maldita situación.

00:46:40,506 --> 00:46:43,717 ¿Por qué lo escucho? ¡Tú solo sabes mentir!

609

00:46:43,801 --> 00:46:44,760 No miente, Mason.

610

00:46:44,843 --> 00:46:47,763
La misma Wendy lo dijo,
ustedes son criminales.

611

00:46:47,846 --> 00:46:49,765 - Son asesinos. - No.

612

00:46:49,848 --> 00:46:51,892 Trabajamos con ellos. No dije que fuéramos criminales.

613

00:46:51,975 --> 00:46:57,231 Como si el pie dijera: "No soy una mano. No pertenezco al cuerpo".

614

00:46:57,314 --> 00:47:01,443 Como si la oreja dijera: "No soy un ojo. No pertenezco al cuerpo".

615

 $00:47:01,527 \longrightarrow 00:47:03,946$ Hay muchas partes, pero un solo cuerpo.

616

00:47:04,029 --> 00:47:06,323 ¿Qué podemos hacer para que nos creas?

617

00:47:06,406 --> 00:47:08,784

- Nada.

- Pues elige creernos.

00:47:08,867 --> 00:47:11,203 Convéncete, como hiciste con Dios.

619

00:47:11,286 --> 00:47:15,290 Después de perderlo todo, decidiste creer en Dios.

620

00:47:17,167 --> 00:47:18,669 No puedo, ya no.

621

 $00:47:20,879 \longrightarrow 00:47:22,172$ Tú me quitaste eso.

622

00:47:23,757 --> 00:47:24,758 Me la llevaré.

623

00:47:26,134 --> 00:47:28,095 - ¿Qué? - No. Baja el arma.

624

00:47:28,178 --> 00:47:31,265 Me voy a llevar a Wendy para protegerla de ti.

625

00:47:31,348 --> 00:47:33,141 Si no estás, ella dice la verdad.

626

00:47:33,225 --> 00:47:35,686 Pero apareces, y tú vuelves a mentir.

627

00:47:35,769 --> 00:47:38,438 - Mason, cálmate.

- Él te corrompe.

628

 $00:47:38,522 \longrightarrow 00:47:40,065$

Sí, te llevaré conmigo.

629

00:47:40,148 --> 00:47:41,441 - Ven acá.

- No.

630

00:47:41,525 --> 00:47:43,277 - Espera.

- ¿Ves lo que pasa?

631

00:47:43,360 --> 00:47:44,987 - ¿Ves lo que haces? - Te ayudo.

632

00:47:45,070 --> 00:47:46,655 No, es como en la tienda.

633

00:47:50,742 --> 00:47:52,119 Suéltala.

634

00:47:52,202 --> 00:47:53,787 Déjanos salir. Suéltala.

635

00:47:53,871 --> 00:47:55,414 - ;No lo hagas! - Tienes lo que quieres...

636

00:47:55,497 --> 00:47:57,124 ¡No tengo nada!

637

00:47:57,207 --> 00:48:00,627 ;No tengo a mi esposa! ;No tengo mi fe!

638

00:48:00,711 --> 00:48:03,171 - Piensa en Zeke. - ¡Ya ni tengo a mi hijo!

639 00:48:03,255 --> 00:48:04,673 ;Sí! Ahí está. 640 00:48:04,756 --> 00:48:06,383 Tú me quitaste todo. 641 00:48:06,967 --> 00:48:08,635 - Completa tu obra. - No. 642 00:48:08,719 --> 00:48:11,346 - Vete con Zeke. - O puedo hundirle esto. 643 $00:48:11,430 \longrightarrow 00:48:13,724$ 644 00:48:13,807 --> 00:48:15,684

¡Mason! Deja eso. Deja... ¡Mason!

- Le clavaré esto... - ;No!

645 00:48:15,767 --> 00:48:17,060 ¡Mason!

646 00:48:21,398 --> 00:48:22,399 Maldita sea.

647 00:48:24,067 --> 00:48:26,570 No. Déjame ayudarte. ¡Mierda!

648 00:48:26,653 --> 00:48:28,280 Mierda... no.

649 00:48:28,363 --> 00:48:30,324 Quédate quieto.

00:48:30,407 --> 00:48:33,952 - No te muevas. Quédate quieto. - No...

651 00:48:44,922 --> 00:48:45,923 Mierda.

652 00:48:46,924 --> 00:48:48,258 Dios.

653 00:49:04,858 --> 00:49:06,777 Lo siento mucho, papá.

654 00:49:09,112 --> 00:49:13,700 Te juro que no sabía que volvería tan pronto.

655 00:49:14,534 --> 00:49:15,994 Te...

656 00:49:16,536 --> 00:49:19,790 Te juro

657 00:49:19,873 --> 00:49:22,709 que no meteré la pata otra vez.

658 00:49:24,586 --> 00:49:25,671 No.

659 00:49:28,799 --> 00:49:33,095 Dame otra oportunidad, papá.

660 00:49:36,723 --> 00:49:38,684 Te compensaré, papá.

661

00:49:39,726 --> 00:49:41,311 Ya lo verás,

662

00:49:42,521 --> 00:49:45,107 no tendrás que pensar en esto.

663

00:49:51,738 --> 00:49:56,743 ;Te prometo que te sentirás muy orgulloso!

664

00:50:01,498 --> 00:50:02,958 Tranquila, Ruthie.

665

00:50:04,292 --> 00:50:05,585 Habrá otros barcos.

666

00:50:07,379 --> 00:50:09,089 Solo importa que estés bien.

667

00:50:33,989 --> 00:50:36,700 Creo que sé dónde está el dinero de Marty.

668

00:50:42,998 --> 00:50:49,087

Hace tiempo,

vi que Wendy iba en un coche fúnebre

669

00:50:50,047 --> 00:50:52,674 a una de las cabañas del Blue Cat.

6.40

00:50:54,718 --> 00:51:00,140 En ese momento pensé: "No tiene ningún sentido".

671

00:51:03,226 --> 00:51:04,436 Pero ahora que...

672

00:51:05,479 --> 00:51:10,984

Se me ocurre que quizá sea ahí donde guardan el dinero.

673

00:51:13,487 --> 00:51:19,326 Seguramente...

estaba llevándolo a la funeraria.

674

00:51:34,049 --> 00:51:35,634 Entonces, vayamos por él.

675

00:51:46,561 --> 00:51:48,730 Necesito que te pongas esta ropa

676

00:51:48,814 --> 00:51:52,526 y que metas la que tienes puesta en el cesto de ropa sucia.

677

00:51:59,032 --> 00:52:00,534 ¿Qué diablos haremos?

678

00:52:03,286 --> 00:52:04,371 Haremos...

679

00:52:07,457 --> 00:52:08,750 lo que hay que hacer.

680

00:52:08,834 --> 00:52:11,670
Nos desharemos del cuerpo
y nos llevaremos a Zeke.

681

00:52:11,753 --> 00:52:13,547 Me está dando un infarto.

682

00:52:14,714 --> 00:52:19,177 No, es solo un ataque de pánico, cariño. 00:52:20,053 --> 00:52:22,264 Estás conmocionado, debes respirar.

684 00:52:22,347 --> 00:52:23,348 - :Marty? - Sí.

685

00:52:23,431 --> 00:52:25,267 Inspira a la cuenta de cuatro.

686

00:52:25,809 --> 00:52:29,062 Inspira a la cuenta de cuatro, exhala a la cuenta de cuatro.

687

00:52:29,604 --> 00:52:30,939 Sigue respirando.

688

00:52:31,022 --> 00:52:33,733 Aquí estoy, yo te cuido.

689

00:52:34,484 --> 00:52:36,945
Yo te cuido. Tranquilo, aquí estoy.

690

00:52:37,028 --> 00:52:39,906 A la cuenta de cuatro, inhala, exhala.

691

00:52:39,990 --> 00:52:41,116 Aquí estoy.

692

 $00:52:42,576 \longrightarrow 00:52:44,661$ Yo te cuido. Yo me encargo de esto.

693

00:52:44,744 --> 00:52:48,540

Yo me encargo de esto,
iqual que tú te encargaste de mí...

00:52:48,623 --> 00:52:52,752 ;S1? A la cuenta de cuatro, inhala, exhala.

695

00:52:53,295 --> 00:52:54,588 Sigue respirando.

696

00:52:55,714 --> 00:52:59,843 Uno, dos, tres, cuatro.

697

00:53:27,954 --> 00:53:31,374 Creo que no lo vemos como algo que debamos conciliar.

698

00:53:32,042 --> 00:53:33,460 ¿Cierto, Marty?

699

00:53:38,256 --> 00:53:39,841 Sí.

700

00:53:43,553 --> 00:53:48,225 Nuestra intención es trabajar para traer prosperidad a este lago,

701

00:53:49,017 --> 00:53:52,145 convertirlo en un destino turístico de todo el año

702

00:53:52,229 --> 00:53:54,105 y beneficiar a nuestra comunidad.

703

00:53:54,189 --> 00:53:56,858 ;No significa eso ser buen vecino?

704

00:53:57,817 --> 00:53:59,945
Dar un buen ejemplo a nuestros hijos.

00:54:00,612 --> 00:54:01,738 Ser buena persona.

706

00:54:02,113 --> 00:54:04,074 Es obvio que el FBI no lo ve así.

707

00:54:04,824 --> 00:54:09,204 Si no, no habrían allanado su casa ni llevado a Marty para interrogarlo.

708

00:54:13,041 --> 00:54:15,377 No me llevaron, me ofrecí a ir.

709

00:54:15,460 --> 00:54:16,795 Bajo coacción.

710

00:54:16,878 --> 00:54:17,879 ¿Por qué lo dice?

711

00:54:18,505 --> 00:54:20,924 Pensaron que ustedes ocultaban algo,

712

00:54:21,258 --> 00:54:23,760 pues vinieron en medio de la noche.

713

00:54:23,843 --> 00:54:25,971 Fue a primera hora de la mañana.

714

00:54:26,054 --> 00:54:28,139 Cuando sabían que los sorprenderían.

715

00:54:29,891 --> 00:54:31,726 Me intriga cómo explican eso.

716

00:54:34,521 --> 00:54:35,438

¿Marty?

717

00:54:37,565 --> 00:54:40,485 Me alegra mucho que mencionara esto.

718

00:54:40,568 --> 00:54:44,239 Es lógico que el FBI investigue a quien piense abrir un casino.

719

00:54:44,322 --> 00:54:45,907 Todos entendemos por qué.

720

00:54:45,991 --> 00:54:51,329
Y nos parece loable el esmero del FBI
en garantizar nuestra seguridad.

721

00:54:51,579 --> 00:54:54,708
Por eso Marty colaboró
cuando vinieron a nuestra casa.

722

00:54:54,791 --> 00:54:58,461
Y por eso nos preparamos
como familia para dicha investigación.

723

00:54:58,545 --> 00:55:01,047 La aplaudimos. Sabemos que es necesaria,

724

00:55:01,131 --> 00:55:02,757 y no tenemos nada que ocultar.

725

00:55:03,341 --> 00:55:04,301 Al fin y al cabo,

726

00:55:04,384 --> 00:55:07,762 el FBI descubrirá lo mismo que todos los que nos conocen.

00:55:07,846 --> 00:55:10,807
Invito a todos a que nos conozcan,

728

00:55:10,890 --> 00:55:13,935 a que se presenten cuando nos vean.

729

00:55:14,019 --> 00:55:17,772

Van a encontrarse

con una familia muy parecida a la suya.

730

00:55:19,941 --> 00:55:23,278
Trabajamos duro.
Nos hacemos tiempo para la familia.

731

00:55:24,070 --> 00:55:26,323
Procuramos respetar a nuestros vecinos,

732

00:55:26,406 --> 00:55:28,700 y que nuestros hijos hagan lo mismo.

733

00:55:30,160 --> 00:55:31,995 Nos sacrificamos unos por otros.

734

00:55:32,078 --> 00:55:34,831 En ocasiones, son sacrificios duros,

735

00:55:34,914 --> 00:55:37,876 pero los sobrellevamos

736

00:55:37,959 --> 00:55:41,087 porque nos queremos mucho.

737

00:56:00,023 --> 00:56:03,860 Tanto que, como verá,

738

00:56:04,361 --> 00:56:08,073 decidimos en familia ayudar a un amigo que nos necesita

739

00:56:08,156 --> 00:56:10,033 y cuidar a su hijo por un tiempo.

740

00:56:18,291 --> 00:56:21,336

Cuando lo digo así,
parecemos un poco aburridos.

741

00:56:22,712 --> 00:56:23,963 ¿Qué opinas, Marty?

742

00:56:24,798 --> 00:56:25,882 ¿Somos aburridos?

743

00:56:31,388 --> 00:56:32,389 Perdón.

744

00:56:33,181 --> 00:56:34,391 ¿Qué dijiste?





This transcript is for educational use only.

Not to be sold or auctioned.